

ZUR ENTSTEHUNGSZEIT UND ZUM TEXT
VON PS.-VICTORINUS, *DE IESU CHRISTO DEO ET HOMINE*

Der nicht kodikal, sondern nur in einem auf Georg Fabricius zurückgehenden Frühdruck¹ von 1564 überlieferten Dichtung hat unlängst Gottfried E. Kreuz eine gründliche Untersuchung gewidmet und einen kritisch revidierten Text vorgelegt². Trotz des energischen Zugriffs von Kreuz bleiben noch manche Probleme zu lösen, vor allem aber gilt es, die eben dort u.a. verfochtene Datierung zu prüfen.

I. Zur Datierung

Als terminus ante setzt Kreuz die Bibeldichtung des Sedulius. In der Tat finden sich, wie sein Similienapparat ausweist, viele Parallelen zwischen beiden Dichtern, entscheidend seien aber zwei von ihm (160f.) ausführlicher verglichene Partien:

1.) Ps.-Victorin. 55^b-58

*‘Procede sepulchro,
Lazare’, clamat, ‘et haec ad vitae lumina surge,
atque haeres succede tibi!’*

dürfte wohl das Vorbild für den entsprechenden Passus aus der Lazarus-Partie Sedul. *carm. pasch.* 4.288-290

*cernitur ante oculos vivens adstare cadaver.
postque sepulchralem tamquam recreatus honorem
290 ipse sibi moriens et postumus extat et haeres.*

bilden, weil “gerade pointierte Formulierungen dazu tendierten, im Zug der Zitierung noch weiter ausgebaut zu werden” (160)³. Dieses an sich nicht

Gedankt sei den Teilnehmern des Halleschen Colloquium Latinum für Kritik und Beiträge.

¹ *Poetarum veterum Ecclesiasticorum Opera Christiana, et operum reliquiae atque fragmenta... diligentia et studio Georgii Fabricii Chemnicensis*, Basileae, per Ioannem Oporinum 1564, coll. 761-764. Nach Fabricius hat dieses Gedicht mit Andreas Rivinus 1652 einen neuen Editor und Kommentator erhalten (*Sanctae Reliquiae Duum Victorinorum, Pictavensis unius Episcopi Martyris, Afri alterius*, Gothae-Lipsiae 1652, 124-140). Danach wurde das Werk erst wieder 1963 von E. Hamman (PL Suppl. vol. III, Paris 1963/4, 1135-1139) herausgegeben und aus dieser Edition mit allen Druckfehlern in einer von A. Salzano besorgten Anthologie (*Agli inizi della poesia cristiana latina. Autori anonimi dei secc. IV-V*, Salerno 2007, 115-125) nebst einer Übersetzung nachgedruckt.

² G. E. Kreuz, ... *moriensque Deus reparatur in omnes. Gedanken zu Pseudo-Victorinus, De Iesu Christo Deo et Homine*, in: V. Zimmerl-Panagl (Hrsg.), *Dulce Melos II. Akten des 5. Internationalen Symposiums: Lateinische und Griechische Dichtung in Spätantike, Mittelalter und Neuzeit*. Wien, 24-27. November 2010, Pisa 2013, 151-181.

³ Schon M. Manitius, *Geschichte der christlich-lateinischen Poesie bis zur Mitte des 8. Jahrhunderts*, Stuttgart 1891, 116 Anm. 3 und C.P.E. Springer, *The Gospel as Epic in Late*

bewiesene und in Prioritätsdiskussionen mit gutem Grund nicht benutzte Axiom – pointierte Formulierungen werden von einem Imitator genauso gut oder sogar eher applaniert – ist indes wenig stichhaltig:

Ps.-Victorinus arbeitet, wie Kreuz eindrucksvoll gerade an diesem Beispiel vorgeführt hat, wie ein Cento-Dichter. Genutzt werden Prudentius *apoth.* 741-744⁴

*sed quid ego haec autem titubanti voce retexo
indignus qui sancta canam? Procede sepulcro,
Lazare, dic, cuius vocem telluris sub ima
audieris ...*

und Iuvenec. 4.343-345

*quam (sc. Martham) Dominus tali solatur voce gementem:
'Robustam mentem, mulier, virtute resume:
Lazarus haec vitae recidiva in lumina surget'.*

Es entspricht aber grundsätzlich eher dem Kompositionsprinzip eines ausgewiesenen Cento-Dichters, mit Sedulius eine weitere Evangeliendichtung neben Iuvenecus auszubeuten, als daß Sedulius sich sein *heres*-Motiv aus Ps.-Victorinus entlehnt haben sollte. Vorbild des Sedulius war vielmehr [Lact.] *Phoen.* 167

Ipsa sibi proles, suus est pater et suus heres

Das *heres*-Motiv hat seinen ursprünglichen Sitz in der Phoenix-Sage⁵ und wird von Sedulius in christlich-allegorischem Grundverständnis unter Wahrung der rhetorischen Zuspitzung des Phoenix-Gedichtes auf Lazarus übertragen. Bei Ps.-Victorinus schließlich bleibt im Grunde nur noch das jetzt fast hohle Stichwort *heres* selbst übrig.

Überhaupt liegt die Vorstellung fern, daß sich die vielen im Similienapparat von Kreuz nachgewiesenen Bezüge zu Sedulius so erklären, daß dieser sich für seine Evangeliendichtung der Bücher II-V fortwährend von einer 137 Verse umfassenden Cento-Dichtung hat führen lassen. Genauso wenig wie das schmale Œuvre des Lygdamus für Ovids Gesamtwerk fortwährend

Antiquity. The Paschale Carmen of Sedulius ("VChr" Suppl. 2), Leiden-NewYork-Köbenhavn-Köln 1988, 58 haben auf die Abhängigkeit der beiden Stellen aufmerksam gemacht und Sedulius als Gebenden vermutet. Springers Argument aber, daß die "relative obscurity" des Ps.-Victorinus für die Priorität des Sedulius spreche, sticht nicht.

⁴ So schon Manilius (wie Anm. 3) 116, Anm. 3.

⁵ Vgl. aus Claudians Phoenix-Gedicht (*c. m.* 27) die Verse 23f. *hic neque concepto fetu nec semine surgit / sed pater est prolesque sibi...* und vor allem Vers 101 *o felix heresque tui sibi avis superstes, ipsa et sui heres corporis*. Alle Belege mitsamt unserer Sedulius-Partie hat Birt in seiner Claudian-Ausgabe (*Claudii Claudiani carmina*, rec. Th. Birt [MGH AA 10], Berolini 1892, 315) zu Vers 101 zusammengestellt.

Anregung geboten hat⁶ oder die *Aegritudo Perdiccae* den gesamten Dracontius gespeist hat⁷, ist anzunehmen, daß Ps.-Victorinus das dichterische Gesamtwerk des Sedulius inspiriert hat⁸.

2.) In der Partie über die Heilung der Blutflüssigen gibt es einen unstrittigen Bezug zwischen Ps.-Victorin. 59-61

*extremam mulier Domini cui tangere vestem
(saucia quae fuerat iam dudum sanguine fluxo)
contigit et vires subitas collegit in artus*

Iuvenecus 2.390

extremam Christi posset si tangere vestem

und der entsprechenden Darstellung bei Sedul. *carm. pasch.* 3.122-128:

*... (mulier) nititur aversi vel filum tangere Christi.
Posteriusque latens subitam furata salutem
extrema de veste rapit siccisque fluentis
damnavit patulas audax fiducia venas.
Senserat ista Deus, cuius de fonte cucurrit
quod virtus secreta dedit, furtumque fidele
laudat et egregiae tribuit sua vota rapinae.*

Die *subita salus* des Sedulius entspreche laut Kreutz den *subitae vires* bei Ps.-Victorinus, wobei dieser seine Iunktur *subitae vires* aus einem ähnlichen

⁶ Vgl. B. Axelson, *Lygdamus und Ovid. Zur Methodik der literarischen Prioritätsbestimmung*, "Eranos" 58, 1960, 92-111 (= *Kleine Schriften zur Lateinischen Philologie*, Stockholm 1987, 283-297).

⁷ Vgl. den Anhang *Dracontius und die 'Aegritudo Perdiccae'*, in O. Zwierlein, *Die Carmina profana des Dracontius. Prolegomena und kritischer Kommentar zur Editio Teubneriana* (UaLG 127), Berlin-Boston 2017, 275-297.

⁸ Beiwege sei darauf hingewiesen, daß – bisher offenbar noch nicht gesehen – die Abendmahlszene 69-72

*hinc epulis iussi de more sodales
ad mensam adventare Dei. Tunc praescius ipse
'Traditor unus hic est, mecum qui vescitur', inquit,
'non facinus sed tempus habens'.*

Iuvenecus 4.432-440 rezipiert:

*Vespere mox primo bis sex recubantibus una
discipulis tali divinat voce magister:
'En urget tempus, Christum cum prodere morti
e vobis unus scelerato corde volutat'.
Continuo cuncti quaerunt, quis talibus ausis
insano tantum cepisset corde venenum.
Ille dehinc: 'Epulis mecum nunc vescitur', inquit.
'sed suboles hominis quodam praescripta subibit
supplicia ad tempus etc.*

Kontext bei Ov. *fast.* 4.541⁹ entlehnt habe: Sedulius wiederum habe die bei Ps.-Victorinus vorgefundenen Fügungen abgewandelt, “denn umgekehrt hätte Ps.-Victorinus einen ihm vorliegenden Sedulius-Text gleichsam in Richtung auf Ovid und Iuvenecus hin reformulieren müssen” (Kreuz 161). Auch “der Rest der Stelle” könne auf Sedulius als den späteren, überbietenden Dichter hinweisen, denn während Ps.-Victorinus die Handlung der Frau mit dem relativ neutralen *collegit* beschreibe, werde bei Sedulius daraus das “breit ausgewalzte Motiv” eines (*fidele*) *furtum* (ebd.). All diesen reichlich konstruierten Überlegungen, nach denen Ps.-Victorinus eine isolierte Iunktur aus den *Fasti* aufgriffen haben soll, einem Werk, das sonst keine Rolle für seine Dichtung spielt, wird in Frage gestellt durch das – auch im ansonsten vorzüglichen Sedulius-Kommentar von Mazzega übersehene – wirkliche Vorbild des Sedulius, Prudentius, *Cath.* 9.40-42 (aus der Aretologie des Christus-Hymnus):

*Extimum vestis sacratae furtim mulier adtigit,
protinus¹⁰ salus secuta est: ora pallor deserit
sistitur rivus, cruore qui fluebat perpeti.*

Prudentius ist hier Vorbild für Sedulius, dieser wiederum für Ps.-Victorinus. Ob letzterer noch seine Verse mit Details aus Iuvenecus (wahrscheinlich) und Ovid (zweifelhaft)¹¹ ausgeschmückt hat, ist unerheblich für die Prioritätsfrage.

II. Textprobleme

1. Die Heilung des von Dämonen Besessenen

41 *Virum tunc corripit unum,
spiritus hostilis vultum cui protinus omnem
perdiderat, rabies stimulis gerit, efferat ora,
torta caput, stridens, et anhelos pectus hiatu,*

⁹ Ov. *fast.* 4.538ff. (von einem göttlichen Heilswunder) *Iam spes in puero nulla salutis erat / ... / ... / Pallor abit subitasque vident in corpore vires: / tantus caelesti venit ab ore vigor.*

¹⁰ Nach Lk 8.44 *confestim stetit fluxus sanguinis eius* bzw. 8.47 *quemadmodum confestim sanata sit* bzw. Mc 5.29 *et confestim siccatus est fons sanguinis eius et sensit corpore quod sanata esset a plaga*. Bei Mt 9.20-22 begegnet das Stichwort nicht.

¹¹ Wenn man für Vers 61 ein paganes Vorbild annehmen will, wäre eher auf den in der Spätantike als Schulautor ungleich präsenteren und – wie unten gezeigt wird – von Ps.-Victorinus nachweislich rezipierten Lukan zu verweisen, heißt es doch innerhalb einer Aristie: *tum vulnere multo / effugientem animam lassos collegit in artus / membraque contendit toto, quicumque manebat, / sanguine* (3.622-625). Nicht nur Versschluß, sondern die Situation (Blutverlust) ist vergleichbar.

45 *spuma furit, mixtusque color maerentis in illo,
non ridentis erat: vires sed perdidit hostis
adventu propiore Dei ...*

43 *efferat ora* D. Weber (ap. Kreuz): *effera lora* Fabr.

Die gegenüber den Synoptikern deutlich erweiterte Darstellung der Besessenheit birgt – abgesehen von dem jetzt glücklich geheilten Versende von 43 – weitere Probleme: 1.) Wie weit reicht der mit *cui* eingeleitete Nebensatz? 2.) Wie ist (*cui*) *rabies stimulis gerit* in sich syntaktisch zu deuten? 3.) Wie fügt sich *torta caput* in den Satz? 4.) Ist *stridens* syntaktisch selbständig? 5.) Was bedeutet *mixtus color* in Verbindung mit der Antithese *maerentis... non videntis*? Statt auf die Problemstellungen im Einzelnen einzugehen, möchte ich meine Textfassung als Ganzes vorstellen. Sie spricht, wie ich hoffe, aus sich heraus:

*spiritus hostilis vultum cui protinus omnem
perdiderat: Rabies stimulis ferit, efferat ora
corda caput; stridens et anhelos pectus hiatu;
spuma fluit mixtusque color maerentis in illo,
nunc ridentis erat.*

Der christliche Dichter hat hier einige Züge aus Lucans Beschreibung der delphischen Priesterin aufgegriffen:

*magnoque exaestuat igne
iratum te, Phoebe, ferens, nec verbere solo
uteris et stimulis flammisque in viscera mergis*

(5.173-175)

*spumosa tum primum rabies vaesana per ora
effluit et gemitus et anhelos clara meatu
murmura*

(5.190-192)

*tum pectore vatis
impactae cessere fores expulsaque templis
prosiluit. perstat rabies nec cuncta locuta
quem non emisit, superest deus: illa feroces
torquet adhuc oculos totoque vagantia caelo
lumina, nunc voltu pavido nunc torva minaci
stat numquam facies, rubor igneus inficit ora
liventesque genas nec qui solet esse timenti,
terribilis sed pallor inest nec fessa quiescunt
corda, sed ut tumidus boreae post flamina pontus
rauca gemit, sic muta levant suspiria vatem.*

(5.208-218)

Neben Lucan ist auch Lucans Referenztext, Vergils Sibyllenbeschreibung, nicht unbeachtet geblieben:

*non vultus, non color unus,
non comptae mansere comae; sed pectus anhelum
et rabie fera corda tument*

(Aen. 6.47-49)

*tanto magis ille fatigat
os rabidum, fera corda domans*

(6.79f.)

*ea frena furenti
concutit et stimulos sub pectore vertit Apollo*

(6.100f.)

2. Maiestas Domini

Der Erzählung von der Auferstehung Christi folgt eine detaillierte Beschreibung des im Himmel thronenden Herrn:

*Egrediens caelum patremque petebat,
temporis angusti paulum tellure moratus.
Excipitur radiante throno, quem gloria tractum
voce sonat dominumque capit per moenia caeli
125 sideribus gemmata domus, cui limina claris
pandit stella comis, decus iridis atria curvat,
porticibus lux ampla nitet, crucis alta columna
astat, et hic sine nocte dies, hic sceptrata regenti
fulmina censentur strepituque tonitrua fervent.*

127 nitet Kreuz: iacet Fabr.

Die Verse 123f. sollen offenbar bedeuten: "den die himmlische Herrlichkeit mit voller Stimme als (in den Himmel) erhoben kündigt"; *tractum* aber kann schwerlich 'erhoben' heißen – *raptum* ist hierfür üblicher Terminus¹².

Martin-Luther-Universität, Halle

RAINER JAKOBI

ABSTRACT:

The author of the small poem *De Iesu Christo Deo et Homine* is influenced by Iuvencus and Prudentius, but his model, as argued, is Sedulius, who offers the *terminus post quem*. Textual notes, critical and interpretative, conclude the paper.

KEYWORDS:

Ps.-Victorinus, Sedulius, Prudentius, Iuvencus.

¹² Vgl. [Tert.] *adv. Marc.* 3.233 (*Christum*) *in caelos raptum*; ICVR-N.S. IV 11328.2 [A] *gnus in celis raptus [Christoque d]onatus*; Leo von Vercelli, *Versus de Ottone et Heinrico* 3.2 (MGH PLMA V p. 481) *in caelum raptus abiit*.